

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة مولود معمري- تيزي وزو-
كلية الآداب واللغات
قسم الأدب العربي

مذكرة لنيل شهادة الماجستير

إعداد الطالبة : سلوى طبركان

تخصص: لغة وأدب عربي
فرع : أدب شعبي
الموضوع:

الألغاز الشعبىة القبائلىة بمنطقتى واضية و عزازقة (مقاربة نياسية)

أعضاء لجنة :

- د/ زاهية طراحة، أستاذة محاضرة صنف "أ" بجامعة مولود معمري- تيزي وزو-.....رئيسة
- د/ حورية بن سالم، أستاذة محاضرة صنف "أ" بجامعة مولود معمري- تيزي وزو-.....مشرفة ومقررة
- د/ خالد عيقون، أستاذ محاضر صنف "أ" بجامعة مولود معمري- تيزي وزو-.....ممتحنا

تاريخ المناقشة 2012/ 07/17

* الإهداء *

نشكر الله جلّ و علا ، الذي أنعمنا بنعمة العقل و أزدانا صحة الجسد ، لإتمام إنجاز هذا البحث ، و الذي أهديته من كل قلبي :

إلى التي سقنتني الحنان، و كانت رمز الأمان....أمي

إلى الذي هو تاج رأسي و مصدر فخري و اعتزازي.....أبي

إلى كل من أمد لي يد العون، من قريب أو من بعيد، و لو بالكلام الطيب المخفف عن البال.

إلى أعضاء لجنة المناقشة ، الصابرة على قراءة بحثي.

إلى جميع الزملاء، الذين اقتفيت أثرهم في الأدب و العلم.

إلى كل من أحبهم و يحبوني.

لهم جميعا أهدي ثمرة جهدي، عرفانا بالفضل، و تعبيراً عن الشكر و الامتنان.

* كلمة شكر و تقدير *

عرفانا بالجميل و الفضل، أتقدم بجزيل الشكر إلى أستاذتنا الفاضلة الدكتورة
حورية بن سالم، التي قبلت الإشراف على هذا العمل و تعهدته بالتصويب، و كانت
تزودني بنصائحها القيمة التي سرت على هداها إلى أن تمّ انجاز هذا البحث،
فجزاها الله عني كل خير، و أدامها ذخرا للعلم و عوناً لطلابيه.

مقدمة

:

فة

فة

فة

فة

فة

:

...

:

"

:

"

·
:

()

·
:

مدخل

: -1

: -1-1

()

: -

(1)

:

-
-

(2)

" "

:

-

Col Des Genêts

(3)

*

(100)

(4) .%29

² 2993

- -

/

(1

.10 2006

2) Voir , Jean Servier, Les berbères, DAHLAB éditions , saint Germain , Paris, France, 2^{ème} éditions, 1990, P 27

: *

. " ";

.7 2007

(3

4) Voir, Dominique Et Michèle Frény, Guid 1997, Robert-Laffont, Paris, France, 1986, P 1070

:

.....

: -1-1-1

(35)

بوغني، و من الجنوب الكتلة الجبلية

لجرجرة.

%60

(1)

" "

- () " " "

() " " -

() %60

(2)

1891 1991

(3)

:

() : -

(37)

.² (30)

.2011

(1)

(2)

2011/01/17

(3)

" "

(04)

(1)

: -2-1-1

(37)

(2)

*" "

" "

" " 1857 " "

" "

"

"

1) Ahmed Nessah , Monographie de la commune de Tizi-N'Tleta , Tizi-N'Tleta , 2008, p1

2011/01/17

(2

" " " "

*

(1)

" "

1882

(04)

1886

" "

:

...

(2)

: -2-1

: -1-2-1

1954

: -2-2-1

1) Voir , Oussadik (T.) LLA FA'TMA N'SOUMEUR , ENAL , Alger, 1992, PP 30, 31.

2) Voir , Kamel Ould Fella, Révision PDAU d'Azazga, Rapport d'orientation et partie aménagement, Tizi-Ouzou , 2004, P 06

"

"

-

-

.

.

:

-3-1

"

"

:

-1-3-1

()

.

.

(1)

"

"

)

()

(2)"

"

(

(3) "

"

:

-2-3-1

(18)

" "

(4)

: 28 27

(1)

-pierre Bourdieu, Sociologie de l'Algerie, presses universitaires de France, paris, France, 1970, p 12

.28

(2)

3) Voir , Pierre Bourdieu,op-cit, p 08

.29

(4)

.

:

-3-3-1

“ ” “ ”

:

-4-3-1

:

-1-4-3-1

“ ” “ ”

“ ”

“ ”

—
·

“ ”

() ()

·

) ()
(1)·

() ()
(

:

-2-4-3-1

“ ” “ ”

(1)

“ ” “ ” “ ”

.

“ ”

.

.

* “ ”

“ ”

() ()

(1) .

*

(1)

: -2

()
.()
.()

:() -1-2

20 19

(1)

:

Ethnos -
Graphien -

(2)

:() -2-2

:

1) Voir , Jean Copans, Introduction à l'éthologie et a l'anthropologie, Nathan, Paris, France, 1996, P 09.

.376 375 1995

(2)

: . (1) .

(2) .

»

(3) « ...

()

1) Voir , Jean Copans, Op-cit, P 09.

: (2

.19 18 1973 2

1997 1

: (3

.14

الفصل الأول

.

:

.

-1

.

-2

.

-3

.

-4

.

-5

.

-6

.

-7

1- مفهوم اللغز الشعبي لغة و اصطلاحا:

-1-1 :

(. . .)

.
 : " " :
 . : :
 : * :
 : ... : (1)
 : " " :
 : :
 (2) :
 : " " :
 : ... :
 (3) :
 (. . .)

				*
.567	1992	1		(1)
			:	(2)
	.383	1982		
.416	415	1994	3	(3)

*"Devinette" :

."**"Enigme"

(1) .

()

:

()

«سؤال لاختبار» :

" "

(2)«

(3) .

(4) .

Devinette

"Deviner"

: Devinette *

... - -

Voir , Larousse (Dictionnaire de la langue française, lexis) Librairie Larousse, Paris, France, 1989, P 539.

(anigma)

(oenigma)

**

Voir , Marcel Bernasconi, Histoire de l'énigme, Presses universitaires de France, Paris, France, 2^{ème} édition, 1970, P 9 .

3

(1

.191 1981

1

:

).(2

: 209 2008

James Frazer, The golden bough, vol III, P 131.

.208

(3

4

(4

.114 1998

: «علي

عكس

«(1)

«(2)

»

" "

(Formes simples)

/ :

(3).

/

" "

(4)

:

: tamsaereqt " "

)

(...

209

(1

.191

(2

3) Voir , André Jolles, Formes simples, traduit de l'Allemand par Antoine Marie Buguet, édition du Seuil, Paris, France, 1972, PP 103, 105, 111.

: 205 204

(4

- André Jolles, op-cit, p 109

esæreq ()

" " " " " "

tamsefrut "

" " " "

()

(1)

: taqenuzt "

" "

(2)

: timesbibit "

(3)" "

/

:

" / "

) " (1

: 129 2005 (

Youcef Alloui, Enigmes et joutes oratoires de kabylie (Timsæaq – Timsal -Izlan), édition Bèlingue berbère – Français, l'harmatan, Paris, France, 2005, P 18.

(2

3) Youcef Alloui ,op-cit , p 18.

(1) . (ibibi) " " :
()

.(2)

.() ()
:
- (3) ...

(André jolles)

"

"

1) Ibid , PP 18,19.

2) voir , Rabah Tabti, Devinette kabyle (Structure , usage et propositions d'exploitation pedagogique), thèse de magister, Département de langue et culture Amazigh, Université de Tizi-ouzou, 2008, pp 167, 168.

3) Fernand Bentolila , Devinettes Bèrbères, éditions Fleuve et Flame, Lile, France, 1986, pp 361, 362.

1917

(1) « Das Deutsche Volksratsel »

" "

(2)

:

-2

∩

:

-1-2

"

:

-1-1-2

Ritus

(Rite)

"

...

-

-

(3)

1) André Jolles, formes simples, op.cit, p 103

2) Ibid, pp 103, 111.

:

(3)

35 34 1988 1

.
:
-2-1-2
(Mythe)

" "

»

...
(1) «...»

"
(Ramean d'or)"

"

" "

:

"

"

() _____ (1)

.16 15 1980 1

(1)

" :

(2) " ...

.

(3)

(...)

.192 191

(1

: 192

(2

James Frazer, The golden Bough, VOL, III, p 154.

.193 192

(3

(1) .

» .

(2) «

:

-2-2

» :

(3) «

)

(4) .

("

"

.194	193	(1
	.204	(2
	.119	(3
.196	195	(4

(1)

(2)

"

"

(3)

:

:

.198

(1

(2

(3

.125 1970 1

(1)

» :
()

«

(2)

”

(3)”

”

”

.198

.127

.209

208

1994 1

(1

(2

(3

“ ”

: -3

:

:

:

(1)

.346 (1)

:

:"

«(1).

(2).

: «إنّ الإنسان حيوان رمزي

Symbolic في لغاته و أساطيره و دياناته و علومه و فنونه»⁽³⁾

«(4)»

(5).

3

(1

.34 1984

(2

.35 (3

4) André Jolles, Op-cit, p 114.

(5

.3 2009 1

(Rig-Vida)

Porzig

(1)

!

1) André Jolles, Op-cit, p 114.

:

:

" "

(1)

" "

()

(2)

: « لعبة و أغلوطة يتعاطها الناس بينهم»

ففي العامية يقال : كلمة محجية: أي عبارة غامضة للمغالطة و اختبار الذكاء، و الأحجية جمعها أحاجي⁽³⁾ و تقوم على مقدّمة و عرض و خاتمة.

" "

()

:

()

(1)

1982 17 18.

.13

(2)

.18 17

(3)

(1) :

" "

()

" "

:() -

- () -1
- () -2
- () -3
- () -4
- () -5
- (..... -6
- () -7
- (/) -8
- () -9
- () -10

:() -

- () -1
- () -2

().....

().....

()..... -3

().....

⁽¹⁾ ().....

: -2-4

» :

⁽²⁾ .«...

205	203	200	199	198	195	161						(1)
							.210	209	207	206		(2)
					.11	10						

()

(1)

*

()

(2)

:

-3-4

" "

(1

.510 2000 1

*

.208 207

(2

)

(Le Sphinx)

:

(

.

:

.

(Sphinx)

(1)

"

"

"

"

"

"

(2)

:

()

(La paume de la main)

(3)

:

: 195

(1)

Marce l Bernasconi, op-cit , P 22.

.194

(2)

3) Tabari, Chronique traditionnelle de SALMON à la chute de Sassanides, traduit par Hermaun Zotenbeg, édition Sindbad, 2^{ème} édition, Paris, France, 1980, PP 16 , 17.

:

:

:

:

: «إِنَّكَ تَفُوقُ فِي الْحِكْمَةِ

وَالنَّبُوَّةُ أضعافُ ما كنتُ أسمعُه عنك»⁽¹⁾.

-5

:

«التَّسْلِيَةُ البَرِيئَةُ وَالثَّقَافَةُ الشَّعْبِيَّةُ وَالتَّرْبِيَّةُ العِلْمِيَّةُ»⁽²⁾ فهو وسيلة

:

194 195.

.18

(1)

(2)

: -1-5

: -2-5

(1)

(2)

(...)

. 100	99	<hr/>	(1)
		.100	(2)

...

(1) .

(2) :

. :

(3) . :

.77 2006

.	(1)
	(2)
.83 82	(3)

: -6

:

. -1
.() -2
.() -3

: -1-6

.

:

)

.(

(1)

: -2-6

9

:

Noyau dénominateur

()

: •

:

Noyau descriptif

()

•

.103

(1)

: -7
: -1-7

- 18 4 - 3 : -1-1-7

(1) : 20

() -1
() -2

:

() _____ -3
() _____ -4
(2) . () _____ -5

: -2-1-7

: (3)

(4) :

.17 (1)
.77 31 13 09 (2)
.18 (3)
.201 (4)

: يرى البعض أنّ البيضة أصل الخلق و يقولون كان الكون على شكل بيضة و انقسم إلى
 نصفين : النصف الأعلى هو السماء و النصف الأسف هو الأرض»⁽¹⁾.

:

().....

⁽²⁾ ().....

: •

⁽³⁾

:

) : _____ -

⁽⁴⁾(

().. _____ -

⁽⁵⁾ ()..... _____ -

: •

⁽⁶⁾ .

:

⁽⁷⁾ () _____

) ⁽⁸⁾

.(

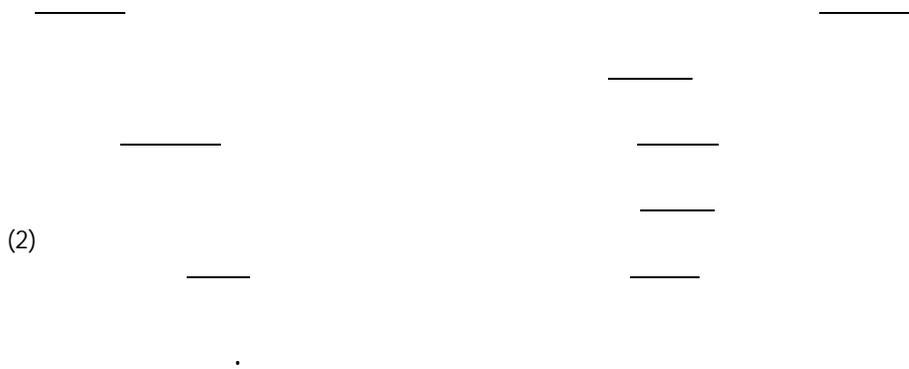
.199	2001	1							(1)
	.164	163	68	67					(2)
		(		)					(3)
					.49	2004	.		
			.14	13					(4)
			.10	9	168	167			(5)
			.50						(6)
			.199						(7)
				.51					(8)

:

- () :
- () :
- () :
- () :
- () :
- () :
- ...().....

(1) . :

: ()



.291	(1)
.292	(2)

:

:

()

الفصل الثاني

-

-

.

:

-1

.

-2

.

-3

-4

:

" "

:()

-1

:

-1-1

"

"

()

(340)

(Corpus)

170

(170)

(170)

()

:

" "

()

()

()

()

.()

:

-2-1

()

(7)

:
: -1
•
•
•
: -2
•
•
•
: -3
•
•
•
•
: -4
•
•

: -5

-
-
-

: -6

-
-

: -7

-
-
-

" " :

.

(1) :

-2

		(KW)	
		(V)	
		(GW)	
		(j)	
		(ts)	
		(tch)	
/		(z)	

()

/ (1)

2006

()

.84 1997

: -3

: -1-3

()

: •

()

.... -1

.... :

1 -2

.... :

..... -3

..... -3

.... / :

2 ... -4

.... :

... :

: •

3 -5

2011/05/05 42 - - : (1

2011/04/08 76 : (2

2011/03/15 68 : (3

			:	•
	1	/	.....	-16
			:
2			.....	-17
			:
			.....	-18
			:
	3		.....	-19
			:
			.....	-20
			:
			:	
	4		.....	:
			:
			:	-2-3

2011/05/10

.	-	-	:	(1
72			:	(2
			:	(3
			:	(4

	1	...	-26
		...	:
	
		...	-27
		...	:
		:	•
2	...	...	كف كف -28
	...		:
	3	.....	-29
4	...	: ()	
	 /	:
		...	-30
		:
		:	•
	5	.....	-31
		:
	6	.....	-32
		:
	7	...	-33
		:
	
		:	(1
		:	(2
		:	(3
2011/03/28		89	:
		- -	:
		:	(5
		:	(6
		:	(7

()

		:	●
	1	.....	-34
		...	:
2	/	.....	-35
	/	:
		:	●
		.....	-36
		:
	3	....	-37
()	:
	4	....	-38
		:
		.....	-39
		:

		.	(1
2011/04/08		:	(2
		.	(3
	-	-	: (4

...	-40
.....	:
/ قى	-41
() /	:
¹ () قى..... قى	-42
.....	:
2	-43
.....	:
3 /	-44
.....	:
:	
4	
()	:
.....	-45
.....	:
: ()	
...	
.....	:
** / *	-46
/	:
<hr/>	
	(1
.	:
.	:
.	:
()	:
() :	*
	:()
.	:
()	:
	**

		:	•
	1	....	-47
		:
		:	•
2	.....	*	-48
		:
	3	....	-49
		:
	4	...	-50
		:
	5	...	-51
		:
		:	-4-3

	:	(1
	:	*
	:	(2
	:	(3
	:	(4
	:	(5

		:	•
	.....		-52
		:
1	.....		-53
		:
		2	...
	( )	.....	-54
		...	:
		.....	-55
			:
		:	•
		*	-56
		:
	3	.....	-57
		:
()	... {		-58
			:
	... {		

.	:	(1
.	:	(2
.	:	*
.	:	(3

... { -59

:

... {

1 قف

-60

.....

:

2 2

-61

.....

:

3

.....

-62

.....

:

.....

-63

4

.....

:

.....

-64

()

.....

:

5

..... قف /

-65

.....

:

.....

-66

.....

:

.	:	(1
.	:	(2
.	:	(3
.	:	(4
.	:	(5

..... } * -67

:

..... }

1

..... -68

... :

..... -69

:

..... :

2 -70

..... }

:

..... }

: : -5-3

.

: *

. : (1

. : (2

		:	•
	1*	.....	-71
		:
	2	.....	-72
		:
3		.....	-73
		:
	4**	.....	-74
		:
5		.....	-75
		:
	6	.....	-76
		...	:
		:	•
7		.....	-77
		...	:

	:	*
	:	(1
- -	:	(2
	:	(3
	:	**
	:	(4
	:	(5
- -	:	(6
	:	(7

		1*	.....	-78
			:
	2		.....	-79
			:
	3	( )	.....	-80
			:
			:(ق) :	
4		 /	
		 /	:
	5		.....	-81
			:
				-82
6	.....	{	
				:
	{		
				:
			:	•
	7	( )	.....	-83
			:

			:	*
			:	(1
			:	(2
			:	(3
2011/05/24 :		35	:	(4
			:	(5
			:	(6
				(7

1 -84

.... :

: -6-3

" "

: •

..... -85

..... :

2 -86

.....

:

.....

3 -87

.....

.... :

..... ش -88

.....

:

⁴() -89

.... :

: (1

(2

: (3

: (4

	.....	-90
	:
1	.....	-91
	:
	:	•
	.....	-92
	...	:
	2	..... ئى
	.....	-93
	...	:
	3	.....
	.....	-94
	:
4	.....	-95
	:
	:	-7-3

- -	:	(1)
	:	(2)
	:	(3)
	:	(4)

	1	.....	-104
		:
			:
2		....	-105
		:
	3	....	-106
		:
4		.....	-107
		:
	5	()	-108
		()	:
		.....	-109
		:
	6	.....	-110
		:

	:	(1
	:	(2
	:	(3
	:	(4
- -	:	(5
	:	(6

		:		-4
		:		-1-4
		:	•	
(1)	( )	.....		-1
		:	
		:	•	
(2)	.....			-2
	...		:	
	(3)	...		-3
		...	:	
(4)	.....			-4
		:	
(5)	....			-5
/		:	
		:	•	
(6)	....			-6
	:	
(7)	...			-7
		:	
2011/05/24	قفة		35	: (1)
2011/05/27	قفة		86	: (2)
2011/06/03	قفة		30 - -	: (3)
				: (4)
			- -	: (5)
2011/03/28	قفة		75	: (6)
			- -	: (7)

(1)	( )	.....	-8
		...	:
		.....	-9
		...	:
		...	-10
		:
(2)	( )	.....	-11
		...	:
(3)		.....	-12
		:
		.....	-13
		...	:
		....	-14
		...	:
(4)		...	-15
		:
(5)	( )	....	-16
		:
(6)		... {	-17

	:	(1	
	:	(2	
	:	(3	
	:	(4	
	:	*	
2011/05/31:	71	:	(5
		:	(6

 {	:
	( )	..... -18
	 :
		: -2-4
		: •
(1)	.....	-19
	...	:
	.....	-20
	...	:
( )	.....	-21
	...	:
	.....	-22
	...	:
(2)	...	-23
	:
(3)	/ ...	-24
	:
		: •
	...	-25
	...	:
()	... {	-26
	
		: (1
		: (2
		: (3

		:	
 }		
(1)	.....		-27
	...	:	
	...		-28
	:	
(2)	...		-29
	:	
		:	•
	...		-30
	:	
(3)	...		-31
	:	
(4)	...	:	
	:	
	...		-32
	:	
(5)	..... ق		-33
	...	:	
(6)	...		-34
	:	

		:	(1
		:	(2
		:	(3
	2011/03/15	:	(4
		:	(5
		:	(6

: -3-4

: •

... -35

..... :

(1) ... -36

..... :

(2) -37

... :

(3) * -38

....

...

(4) -39

/ ... :

: •

... ** -40

..... :

(5) -41

... :

(6) -42

..... :

..... : (1

..... : (2

..... : *

..... : (3

..... : (4

..... : **

..... : (5

..... - - : (6

	.....	-43
	...	:
	.....	-44
	(1)	:
(2)	.....	-45
.	:
		:
		•
	..... }	-46
 }	:
	(3)	-47
	:
	.....	-48
	:
		.
( )	.....	-49
.	/	:
	(4)	-50
.	:

.	:	(1)
.	:	(2)
.	:	(3)
.	:	(4)

	:		•
(1)	...		-51
		:
(2)	ق	.....	-52
		:
	(3)	.....	-53
	...		:
(4)	.....		-54
()	()
	(5)	... /	*
	.....		-55
			:
			:
			•
		...	-56
		...	:
...			-57
		.()
			:
	
	.....		-58
	...		:

		:	(1
		:	(2
		:	(3
		:	(4
		:	*
		:	(5

	(1)	.....	-59
		:	
		...	-60	
		...	:	
(2)		...	-61	
		:	
()	().....	-62
)	()...	:	
			.(
	(3)	.....	-63
		...	:	
	(4)	...	-64	
		:	
			:	
			-5-4	
			•	
		...	-65	
		...	:	
	(5)	....	-66
	/	:	
		.....	-67
		:	

			: (1	
			: (2	
		- -	: (3	
			: (4	
			: (5	

	.....		-68
(1)	...	:	
		:
		
(2)	.....		-69
		...	:
		*	-70
		:
.....			
(3)	.	...	-71
		:
	.....		-72
		:
(4)	.....		-73
		:
		:	•
(5)	...		-74
		:
	()	...	-75
		:
	(6)	.....	-76
		:
		:
			(1)
			(2)
			*
			(3)
		- -	(4)
			(5)
			(6)

	(1)	-77
	...	:
	(2)	-78
	:
	.....	-79
	:
(3)	.....	-80
.	:
(4)	.....	-81
	...	:
(5)	.....	-82
.	:
.....	}	-83
	}	:
...	}	
	}	
.....	}	-84

.	:	(1)
.	:	(2)
.	:	(3)
.	:	(4)
.	:	(5)

	}	:	
()	:	●
		.....	:	-85
(¹)	(	)	.....	:
		.....	:	-86
		:	
	/	.....	:	-87
		...	:	
		:	:	-6-4
	:		:	●
(2)	.....		:	-88
	...		:	
	.....		:	-89
		:	
(3)	.....	:	:
.		:	
	.....*		:	-90
.		:	
			:	(1
			:	(2
			:	(3
.	()	:	*

(1)	.....	-100
	:
(2)	(.....*)	-101
	:
		:
		•
(3)	.....	-102
	:
(4)	(.....)	-103
	:
(5)	.....	-104
	:
(6)	.....	-105
	:
		:
		•
(7)	....	-106
	:

	:	(1
	:	*
	:	(2
	:	(3
	:	(4
	:	(5
	:	(6
	:	(7

	:	-8-4
(1)( )	.....	-107
	:
		-108
(2)	.....	:
	
(3)( )	..... *	-109
.()	:
(4)	.....	-110
	:

.	:	(1)
.	:	(2)
.	:	*
.	:	(3)
.	:	(4)

:

.

.

.

الفصل الثالث

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

:

-

-

.

.

.

:

-1

.

.

... ..

"

"

.

"

-

"

.

.

:

- -

-1

-2

: **1-1**

*

)... :

()... (

- ()

-

: **-2-1**

* و قد أرفقت البحث بقرص (CD) يوضح ذلك.

() : " " :1

!

:

: " " :

:

" "

:

()

.

"

"

.

.

.

.

.

.

.

:

:

.

.

.

.

.

:

.

.

.

.

:

:

-

.

.

.

.« "

" :

» :

.«

» :

.

.

.

.

.

.

.

:

" "

» :

.«

.

()

" "

» :

.«

- -

(1) _

2011/03/28

_____ : (1

:

:"

"

-

" "

:

.

:

.

:

:

.

.

:

.

:

:

:

:

...

."

"

.

"

"

.

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

()

()

:

:

:

:

.

:

:

:

:

.

:

:

()

.

:

.

.

:

.

:

.

:

-2

:

...

:

-1-2

:

-

» :

(1) «

()

:

...

.

:

»

(2) «

...

. : (1)
. : (2)

.
... ..

.

.

: -2-2

.

:

(1) *"

—

—

" :

.

.

" :

(2) " ...

" :

.

" ...

"

"

.

" *

(1

(2

(1)

*" "

)

/!)

(!

/!

)

(

(!

:

»

:

...

»

«

....

«

:

:

. ...

**

...

:

" :

(

)

(1

.435 2003

*

**

*||

...

: -3-2

» :

(1) «...

... ..

_____ " : *

....

: (1

(1)

:

-4-2

.130 129

(1)

»

(1) .«

:

-

»

"

"

.«

2011/03/15

: (1

:

-3

() () () () :

. ... ()

-(1)

() :

. ... () () ()

:

. .. () () () () ()

-(2)

" (1) "

":

" ()

: (1)

:

.

» :
(1)«

.

:

.

-

-

.

-

(2).

porzig

-

.

.

.()

.()

()

-

)

"

":

(1

2006

(

.93

2) Voir, André jolles, Formes simples, op-cit, p 114.

...

()

...

-

-

(7)

(1)

...

...

(2)

:

(2)

:

-5

:

-1-5

(3)

(1)

.210 209

.205

(2)

5

(3)

(1) .
:
) () " (7)

.()
:

.((62))

() :

-2-5

(1)

15 14

(1)

() " " :
() :

.() :

» :

(1) «

:

: -1

(13)

) :

((1)) (

) () " " :

.((18)

.429

(1

:

:

-2

(1) «

»

.

:

) (

) "

"

(

(11)

.

(/)

" "

()

)

(

)

)"

":

(

(42)

) .(

(

)

.

(

)

(

)

(

)

.

:

(105)

) (

)"

"

(

(

(

)

(

)

.

.

()

()

) " " .((86)).(

-3

(134) (≠) ≠

(133) (≠) ≠

(≠) ≠

≠ : (148)

(47) (≠)

() " "

) : (24)

(29) (

.
:
) . " " (4) . (" :
) " (36) (

:

() (61)

: -4

:

: ((62))

:

. : ((18))

.()

:

.()

()

)" ":((117))

(16)) .()

.(

.(

:

.((103)) .

:

:

(130)) : () " "

.(

: -5

(1)

:

.((5))

:

() :
() () () () () ()

(1) .

" :

((142)) ()

./

.() "

.((141)).

2001

(1

: .91

.64 57 2005 1

:
) "
((14)) .(
) " :
((22))

:

.

() " " : .
... () (" "

() () : .
... () ()

... () ()) .

" :
() "
.((113))

() " " :
.((81)) . " "

():

-7

...

) "

" :

(

(15)

) (

:

.(

) "

"

()

) "

" :

" :

(

(42)

) .(

(47)

) .(

) "

(

:

(

) "

"

()"

":

:

()"

"

()":

.()

:

:

	-1	
	-2	
	-3	
	-4	
	-5	
	-6	
	-7	
	-1	
" "	-2	
	-3	

⋮

⋅

⋅

⋅

:

:

-1

-2

-3

-4

-5

-6

-7

-8

-9

ملحق

ملحق الألفاظ

(المدونة)

:

.....

-1

.....

:

.....

-2

.....

:

.....

-3

.....

:

.....

-4

.....

:

.....

}

-5

ث

:

.....

}

.....

-6

.....

:

.....

-7

.....

:

...

-8

...

:

.....	:	-9
.....	:	
..... ()	:	
.....	:	-10
.....	:	
.....	:	-11
.....	:	
.....	:	-12
.....	:	
..... ق	:	-13
.....	:	
/	ك ك	-14
.....	:	
.....	:	-15
.....	:	
.....	:	-16
.....	:	
.....	:	-17
.....	:	
.....	:	-18
.....	:	

كف	.....	-19
.	:
	.....	-20
	:
.	.....	-21
.	:
	.....	-22
	:
	.....	-23
	:
	.....	-24
	:
	.....	-25
	:
	.....	-26
	:
	.....	-27
	:
/	.....	-28
/	:
	.....	-29
	:

.....	-30
.....	:
.....	-31
.....	:
.....	-32
.....	:
.....	-33
.....	:
.....	-34
.....	:
/	-35
/	:
() ق	-36
.....	:
.....	-37
.....	:
.....	-38
.....	:
/	-39
.....	:
.....	-40
.....	:

.....	-41
.	:
.....	-42
.....	:
/	-43
/	:
.....	-44
.....	:
.....	-45
.....	:
.....	-46
.....	:
.....	-47
.....	:
.....	-48
()	:
.....	-49
.	:
.....	-50
.....	:
.....	-51
.....	:
.....	-52

.....	:	
.....	/	-53
.....	/	:
.....		-54
.....		:
.....		-55
.....		:
.....		-56
()		:
.....		-57
.....		:
.....		-58
.....		:
.....		-59
.....		:
.....		-60
.....		:
() }		-61
..... }		:

..... } -62

:

..... }

..... * -63

..... :

..... -64

..... :

..... -65

..... :

ق -66

..... :

..... -67

..... :

() -68

..... :

..... -69

..... :

() -70

..... :

..... *

.....		-71
.....		:
.....		-72
.....		:
.....		-73
.....		:
.....		-74
.....		:
.....	/	-75
.....	/	:
ثي		-76
()		:
.....		-77
.....		:
.....ثي /		-78
.....		:
.....		-79
.....		:
.....		-80
.....		:
.....	ثي	-81
.....		:

..... }

-82

:

..... }

.....

-83

.....

:

) ()

-84

.() (

()

:

.() ()

.....

-85

.....

:

.....

-86

.....

:

..... }

-87

:

..... }

.....

-88

. ..

:

( )	.....	-89
	:
( )	.....	-90
	:
	.....	-91
	:
	.....	-92
	/ :
	.....	-93
	:
	.....	-94
	:
	.....	-95
()	:
	.....	-96
	:
	.....	-97
	:
	.....	-98
	:
	.....	-99
	:
	.....	-100

.....	:
.....	-101
.....	:
.....	-102
.....	:
.....	-103
.....	:
.....	-104
.....	:
.....	-105
.....	:
.....	-106
.....	:
..... /	-107
..... /	:
.....	-108
.....	:
.....	-109
.....	:
.....	-110
.....	:
..... /	-111
.....	:

.....	-112
.....	:
.....	-113
.....	:
.....	-114
.....	:
.....	-115
.....	:
.....	-116
.....	:
.....	-117
.....	:
.....	-118
.....	:
.....	-119
.....	:
.....	-120
.....	:
.....	-121
.....	:
.....	-122
.....	:
.....	-123

.....	:
.....	-124
.....	:
.....	-125
.....	:
.....	-126
.....	:
.....	-127
.....	:
.....	-128
.....	:
.....	-129
.....	:
()	-130
.....	:
.....	-131
.....	:
.....	-132
.....	:
..... }	-133
.....	:
..... }	

( )	.....	-134
	:
	.....	-135
	:
	.....	-136
	:
	.....	-137
	:
*	.....	-138
	:
	.....	-139
	:
	.....	-140
	:
	.....	-141
	:
	.....	-142
	:
	.....	-143
	:
	.....	-144
 /	:

*

.....	-145
.....	:
.....	-146
.....	:
()	-147
.....	:
.....	-148
.....	:
.....	-149
.....	:
.....	-150
.....	:
.....	-151
.....	:
()	-152
.....	:
.....	-153
.....	:
.....	-154
.....	:
.....	-155
.....	:
.....	-156

.....	:
.....	-157
.....	:
.....	-158
.....	:
.....	-159
.....	:
.....	-160
.....	:
.....	-161
.....	:
.....	-162
.....	:
.....	-163
.....	:
.....	-164
.....	:
.....	-165
.....	:
.....	-166
.....	:
()	-167
()	:

.....	-168
.....	:
.....	-169
.....	:
.....	-170
.....	:

:

.....	-1
.....	:
.....	-2
.....	:
.....	-3
.....	:
.....	-4
.....	:
()	-5
.....	:
.....	-6
.....	:
.....	-7
.....	:
.....	-8
.....	:
.....	-9
.....	:
.....	-10
.....	:
/	-11
.....	:

.....	-12
.....	:
.....	-13
.....	:
.....	-14
.....	:
.....	-15
.....	:
.....	-16
.....	:
()	-17
.....	:
() }	-18
..... }	:
.....	-19
.....	:
..... *	-20
..... /	:
.....	-21
.....	:
.....	_____ *

.....		-22
.....		:
.....	*	-23
.....		:
.....	**	-24
.....		:
.....		-25
.....		
.....		-26
.....		:
.....		-27
.....		:
.....		-28
.....		:
.....		-29
.....		:
.....		-30
.....		:
.....		-31
.....		:
.....	ق	-32

*
**

.....	:
.....*	-33
.....	:
.....	-34
.....	:
.....	-35
.....	:
.....	-36
.....	:
.....	-37
.....	:
.....	-38
.....	:
.....	-39
.....	:
.....	-40
/	:
.....	-41
/	:
.....	-42
.....	:
.....	-43

*

.....	:
.....	-44
()	:
()	-45
.....	:
.....	-46
.....	:
.....	-47
.....	:
.....	-48
.....	:
/	-49
.....	
.....	-50
.....	:
()	-51
.....	:
.....	-52
.....	:
..... }	-53
..... }	:

.....	-54
.....	:
.....	-55
.....	:
.....	-56
.....	:
.....	-57
.....	:
.....	-58
.....	:
.....	-59
.....	:
.....	-60
.....	:
.....	-61
.....	:
.....	-62
.....	:
.....	-63
.....	:
.....	-64
()	:

..... /	-65
.....	:
.....	-66
.....	:
.....	-67
.....	:
.....	-68
.....	:
.....	-68
.....	:
.....	-69
.....	:
.....	-70
.....	:
.....	-71
.....	:
.....	-72
.....	:
..... *	-73
.....	:
.....	-74
.....	:

*

() ()	-75
.() ()....	:
.....	-76
.....	:
.....	-77
.....	:
()	-78
.....	:
()	-79
.....	:
.....	-80
.....	:
.....	-81
.....	:
.....	-82
.....	:
.....	-83
/	:
.....	-84
.....	:
.....	-85
.....	:

.....	-86
.....	:
.....	-87
.....	:
.....	-88
.....	:
.....	-89
.....	:
.....	-90
.....	:
.....	-91
.....	:
.....	-92
.....	:
.....	-93
.....	:
.....	-94
.....	:
.....	-95
.....	:
.....	-96
.....	:

.....	-97
.....	:
.....	-98
.....	:
.....	-99
.....	:
.....	-100
.....	:
.....	-101
.....	:
()	-102
.....	:
..... }	-103
..... }	:
()	-104
.....	:
.....	-105
.....	:
.....	-106
/	:

.....	-107
/	:
.....	-108
.....	:
.....	-109
.....	:
.....	-110
.....	:
/	-111
.....	:
.....	-112
.....	:
.....	-113
.....	:
.....	-114
.....	:
.....	-115
.....	:
.....	-116
.....	:
.....	-117
.....	:

.....	-118
.....	:
()	-119
.....	:
.....	-120
.....	:
.....	-121
.....	:
.....	-122
.....	:
.....	-123
.....	:
.....	-124
.....	:
.....	-125
.....	:
.....	-126
.....	:
.....	-127
.....	:
()	-128
.....	:

.....	-129
.....	:
.....	-130
.....	:
.....	-131
.....	:
.....	-132
.....	:
.....	-133
.....	:
.....	-134
.....	:
()	-135
.....	:

( )	.....	-136
	:
	.....	-137
	:
/	.....	-138
	:
	.....	-139
	:
	.....	-140
	:
	.....	-141
	:
	.....	-142
	:
	.....	-143
	:
	.....	-144
	:
	.....	-145
	:
	.....	-146

.....	:
.....	-147
.....	:
.....	-148
.....	:
.....	-149
..... :	:
.....	-150
.....	:
.	
.....	-151
.....	:
()	-152
.....	:
.....	-153
.....	:
.....	-154
.....	:
.....	-155
.....	:
()	-156
.....	:
.....	-157

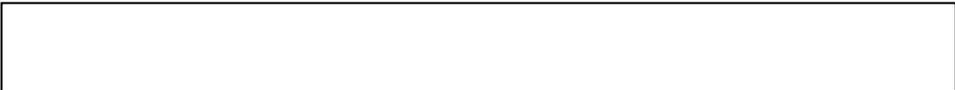
.....	:
.....	-158
.....	:
()	-159
.....	:
.....	-160
.....	:
.....	-161
.....	:
.....	-162
.....	:
.....	-163
.....	/ :
()	-164
.....	:
.....	-165
.....	:
..... }	-166
.....	:
..... }	
.....	-167
.....	:

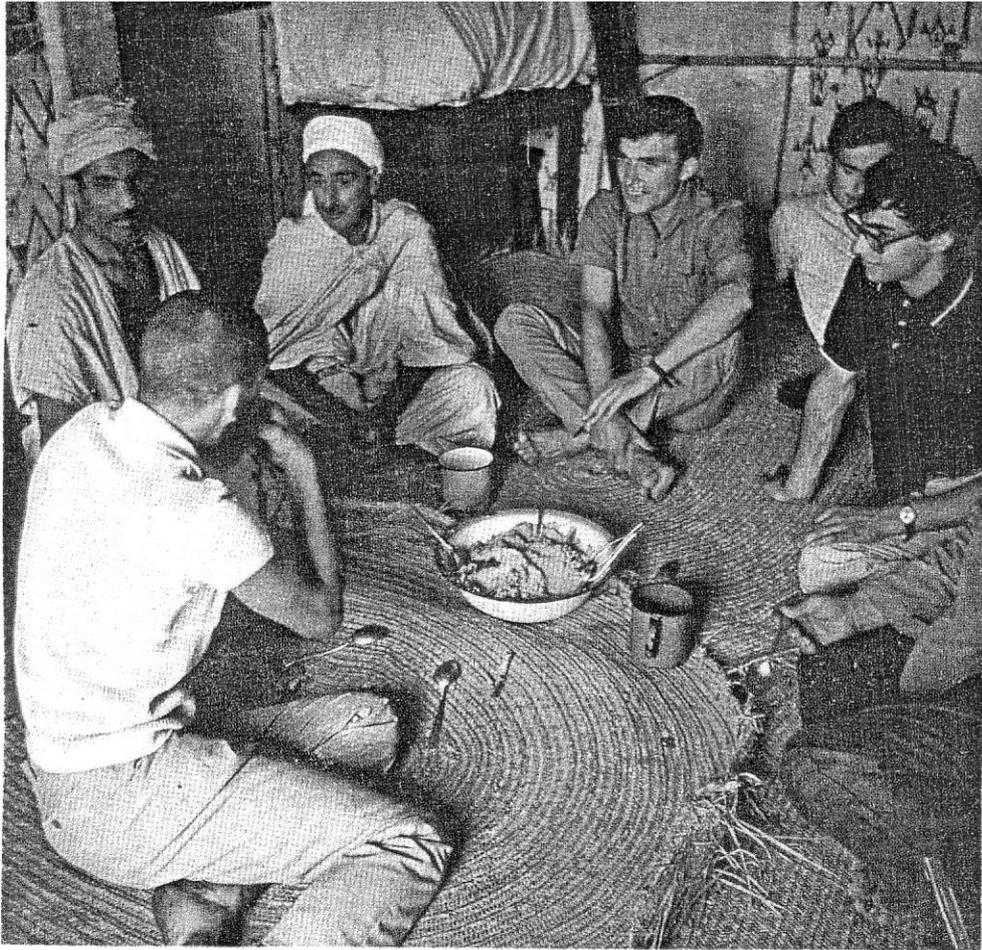
()	-168
.()	:
.....	-169
.....	:
.....	-170
.....	:

:		-
	:	-
.	42	(1
.	64	(2
.	68	(3
.	86	(4
.	72	(5
.	76 :	(6
	:	-
.	68	(1
.	75	(2
.	30	(3
.	71	(4
.	89	(5
.	35	(6

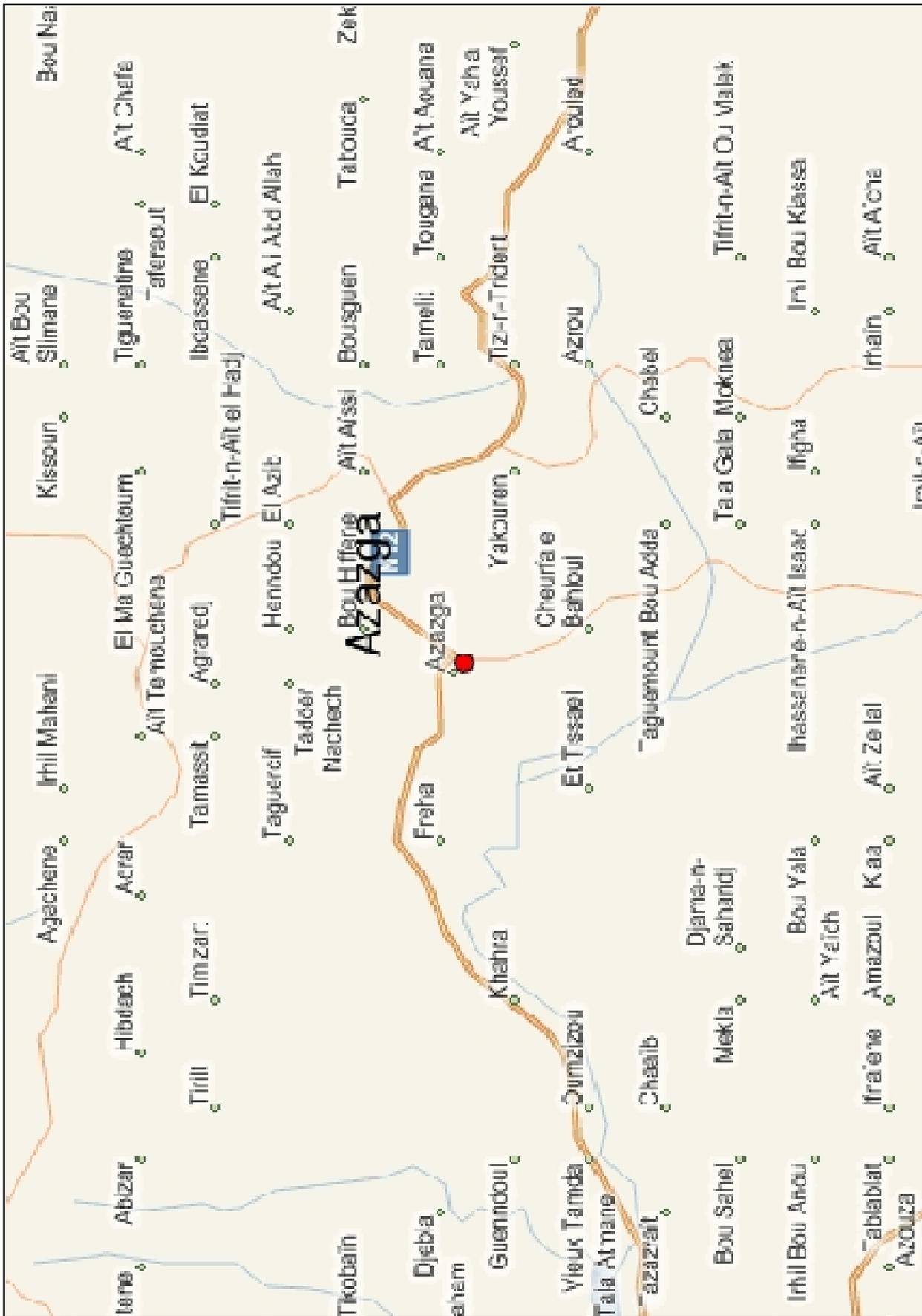
ملحق الصور و الخرائط







()



قائمة المصادر والمراجع

:

-

:

-

.1994 3 (1)

1 (2)

.2007

.1992 1 (3)

() (4)

.1998 .

:

(5)

.1982 .

:

(6)

.1973 2

:

-

(1)

.1981 3

(2)

.1994 .

(3)

. . . .

(4)

. . . .

		(5)
	.2006	
		(6)
	.2009 1	
		(7)
	.2005 1	
	- -	(8)
	.2000 1	
		(9)
	.1998 4	
(	- )	(10)
	.1980 1	
1		(11)
	.1970	
.(	)	(12)
	.2004 .	
		(13)
	.2001 1	
		(14)
	.2001 .	
		(15)
	.2008 1	

(16

.1984 3

(17

.1995 .

()

(18

.1982 .

: -

: (1

.1988 1

: (2

.2007

: (3

.1997 1

: -

) (1

.2003

(

- - / (2

.2006

() (3

.1997

-
- :
- " : (1
- .()
- .2005
-) " : (2
- (
- .2006

:

-

:

-

- 1) Larousse (dictionnaire de la langue française, lexis), librairie Larousse, Paris, France, 1989.

- المراجع:

- 1) ALLIOUI (Y), Enigmes et joutes oratoires de Kabylie (Timsaerq – Timsal – Izlan), éditions Bélingue Berbère –Français, l'Armattan, Paris, France, 2005.
- 2) ANDRE (J), Formes simples, traduit de l'allemand par Antoine Marie Buguet, édition du seuil, Paris, France, 1972.
- 3) BENTOLILA (F), Devinettes berbères, éditions Fleuve et Flam, Lille, France , 1986.
- 4) BERNASCONI (M)., Histoire des Enigmes, presse universitaire de France, Paris, France, 2ème éditions, 1970.
- 5) BOURDIEU (P), Sociologie de l'Algérie, presses universitaires de France, Paris, France, 1970.
- 6) COPAINS (J), Introduction à l'Ethnologie et l'Anthropologie, Nathan, Paris, France, 1996.
- 7) FRENY (D) et (M) , Giud 1997 , Robert-Lafont-paris, France ,1986 .
- 8) OUSSEDIK (T), Lla Fat'ma n Soumeur, ENAL, Alger, 1992.
- 9) SERVIER (J), Les berbères, DAHLAB éditions, Saint Germain, Paris, France, 2ème éditions, 1990.

10) TABARI, Chronique traditionnelle de SALMON à la chute de Sassanides, traduit par Hermaun Zotenbeg, éditions Sind bad, 2ème éditions, paris, France, 1980.

: -

1) TABTI (R), Devinette Kabyle (structure, usage et propositions d'exploitation pédagogique), thèse de magister, Département de langue et culture Amaziy, université de Tizi-ouzou, 2008.

: -

1) NESSAH (A), Monographie de la commune de Tizi N'tleta, Tizi N'tleta, 2008.

2) Ould Fella (K), Révision PDAU D'azazga, Rapport d'orientation et partie aménagement, Tizi-Ouzou, 2004.

فهرست الموضوعات

1		
5		
	:	:
17		-1
22		-2
22		-1-2
25		-2-2
28		-3
31		-4
31		-1-4
33		-2-4
34		-3-4
36		-5
40		-6
42		-7
42		-1-7
43		-2-7
47		
-	-	:
49		
49		-1
49		-1-1
50		-2-1
53		-2

54	-3
71	-4
85	
	:
87	
87	-1
88	-1-1
88	-2-1
105 ..	-2
105	-1-2
107	-2-2
109	-3-2
110	-4-2
112	-3
114	-4
115	-5
115	-1-5
117	-2-5
125	-6
126	-7
129	
130	
134	
177	